

# Einladung an Feuerwehr Les Sables

OB Reimann übermittelt Schreiben als Einladung zum Feuerwehrfest im Juni 1974

**SCHWABACH (vo)** — Am Freitag, um 16 Uhr, fährt die Gruppe junger Leute aus Schwabach, die an einem Segelkurs teilnehmen wollen, nach Les Sables an die Atlantikküste. Als offizielle Begleiter nehmen die Stadträte Helga Vogel und Klaus Huber an dieser Fahrt teil.

Da beim Besuch der jungen Fußballer aus Les Sables auch der Chef der dortigen Berufsfeuerwehr, M. Pavageau, in Schwabach weilte und ihm bereits mündlich eine Einladung übermittelt wurde, nimmt nun nach Les Sables ein Feuerwehrangehöriger ein persönliches Schreiben an den dortigen Feuerwehrchef mit. Mit diesem Schreiben laden der Vorstand der Feuerwehr, OB Reimann und Stadtbrandrat Galsterer die Feuerwehr aus Les Sables zum Sommernachtsfest am 29. Juni ein.

Mit dieser Einladung sollen weitere Kontakte zur künftigen Partnerstadt geknüpft

werden. Die Feuerwehren in beiden Städten verbindet ja besonders in kameradschaftlicher Weise die gemeinsame Aufgabe.

## Kurzbesuch aus Les Sables

### 2. Bürgermeister Francois auf „Europa-Trip“

**SCHWABACH** - Einen überaus kurzen, aber dennoch sehr lieben Besuch hatte die Stadt Schwabach am Montagnachmittag. Der 2. Bürgermeister der Partnerstadt Les Sables d'Olonne, M. Francois, weilte auf der Durchreise für kurze Zeit in Schwabach.

Monsieur Francois unternimmt mit einigen Freunden eine kleine Europareise. Von Stuttgart über Nürnberg führte die Fahrt nach Schwabach, und von hier aus dann über München, Wien nach Mailand. Alles mußte sehr, sehr schnell gehen, denn am Wochenende will 2. Bürgermeister Francois wieder in Les Sables sein. Am Sonntag ist nämlich Präsidentenwahl in Frankreich, und dabei sollen „alle Mann an Deck“ sein.

Die Stadt Schwabach ließ es sich nicht nehmen, den Gast von der Atlantikküste herzlich zu begrüßen. Da Oberbürgermeister Reimann zu dieser Stunde unabkömmlich war, erschien Inspektor Vogel im Hotel „Schwarzer Bär“ und überreichte dem Gast im Namen des OB einen Bildband der Stadt Schwabach. Anschließend setzte sich Inspektor Vogel mit seinem Wagen vor das Auto des französischen Bürgermeisters und geleitete ihn bis zur Autobahn bei Roth.

Übrigens: Bürgermeister Francois lernt mit seinen Freunden auch auf dieser Fahrt per Kassetten-Recorder im Auto Deutsch. Bei einem Schnäpschen, das er nur zögernd und mit Hinweis auf sein Amt am Volant des Autos kippte, gab er den deutschen Freunden zu bedenken: „Die Verantwortung ist riesengroß...!“

## Delegation aus Les Sables b. FFW-Sommernachtsfest

Ob das Fest heute stattfinden wird, entscheidet sich erst — Lautsprecher-Ankündigung

**SCHWABACH (vo)** — Bei Redaktionsschluss stand noch nicht fest, ob Petrus ein Einsehen mit der Feuerwehr haben wird. Ist das Wetter schön, dann findet das Sommernachtsfest der Feuerwehr im Parkbad statt. Die Entscheidung trifft allerdings erst heute die Vorstandschaft. Die Bevölkerung wird gebeten, auf die Lautsprecherdurchsagen zu achten.

Ganz bedauerlich wäre es heute allerdings, wenn das Sommernachtsfest ausfallen müßte. Es hat sich nämlich eine Abordnung der Feuerwehr aus der künftigen Partnerstadt Les Sables d'Olonne angesagt. Sie wird die Schwabacher Feuerwehr in Uniform und mit Fahne besuchen. Eintreffen wird die Delegation gegen 15 Uhr. Es wäre beabsichtigt, das Sommernachtsfest mit den Gästen zusammen zu feiern. Am Sonntag ist dann ein gemeinsamer Besuch des Kreisfeuerwehrtages in Großweingarten geplant. Vorher wird die Sablaiser Abordnung noch von OB Reimann im Rathaus empfangen. Diese erste Abordnung trägt auch dazu bei, daß die begonnenen freundschaftlichen Beziehungen zwischen Les Sables und Schwabach gefestigt werden. Ein herzlicher und kameradschaftlicher Empfang wird jedenfalls den „Pompiers“ aus Frankreich von der Schwabacher Wehr zuteil.

Die Vorbereitungen sind getroffen, das Sommernachtsfest könnte wieder steigen, macht das Wetter wohl mit? Im Laufe des heutigen Nachmittags findet eine Werbeaktion der Firma Langnese im Parkbad statt. Die Firma stellt dazu einen Wagen ins Parkbad und verkauft dort zum halben Preis leckeres Eis. Verbunden mit dem Eisverkauf ist eine Tombola mit schönen Sachpreisen. Es lohnt sich also, auch wenn nicht das allerschönste Wetter herrscht, dem Parkbad heute nachmittag einen Besuch abzustatten. Denn der Erlös fließt der FFW zu!

Die französischen Gäste aus der Partnerstadt wurden schnell zu Freunden

## Chef der „Pompiers“ aus Les Sables dirigierte die „Alten Kameraden“

Wegen des Regens konnten sie zwar kein „Sommernachtsfest“ der Feuerwehr miterleben, aber es gab doch eine Menge „rauschender Feste“ — Beim Kreisfeuerwehrtag in Großweingarten waren sie die Stars — OB Reimann als Dolmetscher



Die Feuerwehr-Gäste aus Les Sables wurden auch von Oberbürgermeister Reimann empfangen.

**SCHWABACH (—)** — Die alte Tradition, daß Sommernachtsfeste der Schwabacher Feuerwehr beim ersten Anlauf ins Wasser fallen, dann aber ein Erfolg werden, bestätigte sich nach einer unerwarteten Unterbrechung dieser Linie im Vorjahr am Samstag erneut. Viele aufwendige Vorbereitungen waren deshalb leider umsonst, wenn auch einer der kommenden Samstage als Nachholtermin das passende Sommerabendwetter zu liefern bereit sein dürfte. Besonders bedauerlich war die Tatsache, daß die eigens dazu herbeigeeilten Feuerwehrkameraden aus der französischen Stadt Les Sables auf diesen besonderen Eindruck verzichten mußten.

Im Zeichen der Städtefreundschaft zwischen Schwabach und der Vendée-Stadt an der Küste hatte der Capitaine der Feuerwehr von Les Sables, M. Pavageau, schon anlässlich seines Osterbesuches mit französischen Sportlern in Schwabach diesen Kontaktbesuch vereinbart. Mit dem Pkw hatten sie die zweitägige Fahrt am Freitag und Samstag zurückgelegt und waren gegen 16 Uhr in Schwabach angekommen, wo sie Stadtbrandrat Galsterer für seine FFW herzlich willkommen hieß. Der Feuerwehrhof war für dieses Ereignis mit den Fahnen der französischen Republik, der Bundesrepublik Deutschland und der Stadt Schwabach geschmückt.

Galsterer bekundete bei der Begrüßung der fünfköpfigen Sablaiser Delegation seine große Freude über diesen Besuch und den Wunsch der Feuerwehr, daß diese Kontaktpflege einer dauerhaften Freundschaft zu den Wehrmännern von Les Sables und einer umfassenden Städtefreundschaft dienen möge. Die französischen Gäste bedankten sich sehr herzlich für die Einladung und überreichten als Erinnerungsgeschenk einen vergoldeten Feuerwehrhelm aus ihrer Heimat, eine Holzschnitzerei und einen Bildband von Les Sables und der Vendée.

Während des Schwabacher Aufenthaltes der französischen Feuerwehr-Offiziere und -Dienstgrade — so heißen sie dort wirklich in Anlehnung an ungebrochene militärische Traditionen — fanden sie kameradschaftliche Aufnahme bei Schwabacher Wehrmännern und ihren Familien, wo sie sich sehr wohl fühlten.

Der FFW-Vorstand und seine Verwaltung machten nun am Samstagabend aus der Not des Regenwetters eine Tugend und trafen sich in aller Eile in der Gaststätte Gartenheim zu einem Kameradschaftsabend mit den französischen Gästen. Dort waren auch OB Reimann als FFW-Vorstand, Bürgermeister Kestler und Stadtbrandrat Galsterer mit Gattin anwesend, die sich in herzlicher Weise den französischen Feuerwehrkameraden widmeten. Neben Capitaine Pavageau konnten sein Adjutant Robert Barre und die Wehrmänner Jean Paul Buchoux, Maurice Guibert und Roger Pelletier begrüßt und bewirtet werden.

Auf einen Willkommensgruß des Stadtbrandrates entgegnete Capitaine Pavageau in sehr herzlicher Weise, wobei sich OB Reimann